

## Formale Informationen zur Deutschen Schule für alle Interessierten

Diese Information richtet sich in erster Linie an alle diejenigen, die mit dem schwedischen Bildungssystem vertraut bzw. hier aufgewachsen sind, aus einer schwedischen Bildungseinrichtung kommen oder später vielleicht in eine solche wechseln möchten.

Die Deutsche Schule Stockholm hat zusammen mit weiteren Schulen einen Sonderstatus in Schweden. Wir sind eine sogenannte Internationale Schule und haben daher teilweise abweichende Regeln und Bestimmungen im Vergleich zu kommunalen und freistehenden schwedischen Schulen.

Diese Besonderheiten sind hier aufgeführt:

- Die Deutsche Schule ist eine Schule mit deutscher Struktur. Das bedeutet, dass die Grundschule aus den Klassen 1 – 4 und das Gymnasium aus den Klassen 5 – 12 besteht.  
**Die Vorschulklasse gehört formal-rechtlich nicht zur Grundschule und Kinder haben keinen automatischen Platz in Klasse 1, nur weil sie einen Platz in der Vorschulklasse haben. Für die Aufnahme in die 1. Klasse sind hinreichende Kenntnisse der deutschen Sprache erforderlich, da sonst keine realistische Möglichkeit besteht, zufriedenstellende Lernergebnisse zu erzielen.**
- Die deutschen Noten (wobei die höchste Bewertung 1 und die niedrigste 6 ist) werden ab dem Frühjahrshalbjahr in Klasse 2 vergeben. Schwedische Benotungen gibt es nicht, mit Ausnahme des schwedischen Abschlussexamens nach Klasse 12. Sogenannte Auszüge der Zeugnisse mit Umrechnungen in das schwedische Notensystem sind jedoch nach Abschluss der Klassen 10 und 11 möglich.
- Der Schulwechsel in das schwedische System (kommunale oder freistehende Schule) ist am einfachsten nach der 9. Klasse, wenn eine offizielle Umrechnung der Noten möglich ist (diese wird nicht von der Schule gemacht). Ist ein Wechsel an eine schwedische Schule geplant, bevor diese Zeugnisse ausgibt, ist die Frage der Benotung kein Problem.
- Für uns gelten deutsche Regeln, die aber nicht gegen schwedisches Recht verstoßen dürfen, zum Beispiel in Demokratiefragen. Ein konkretes Beispiel für deutsche Regeln ist die Frage der Versetzung / bzw. die Klassenwiederholung und der nicht vorhandene Einfluss der Eltern darauf.
- Es werden Hausaufgaben aufgegeben. Von den Eltern wird erwartet, dass sie ihren Kindern zu Hause einen geeigneten Platz dafür bereitstellen und sie bei den Aufgaben bei Bedarf unterstützen. Die Eltern haben hierbei eine klare Verantwortung.
- Heimatsprache (Muttersprache) – Die deutsche Schule konzentriert sich bei der Sprachentwicklung auf Muttersprachenniveau auf Deutsch und Schwedisch. Daher unterstützen wir weitere Muttersprachen nicht aktiv.  
Gemäß schwedischem Bildungsgesetz hat ein Schüler neben Schwedisch nur Anspruch auf Unterricht in einer Muttersprache. Bei uns ist dies aus schwedischer Sicht Deutsch.

Mit meiner Anmeldung bestätige ich, dass ich die oben genannten Punkte gelesen und zur Kenntnis genommen habe.

---

Ort, Datum

---

Erziehungsberechtigt 1

---

Erziehungsberechtigt 2

## Information om Tyska skolan som alla intresserade behöver ta del av

Informationen nedan riktar sig i första hand till dem som känner till det svenska skolväsendet respektive har vuxit upp här i Sverige, kommer från en svensk skola eller kanske har tänkt sig att senare övergå till en sådan.

Tyska skolan har tillsammans med ett fåtal skolor i Sverige en speciell status. Vi är en så kallad internationell skola vilket innebär en del avvikelser gentemot kommunala och fristående skolor. Här nedan listas dessa:

- Tyska skolan är en skola med tysk struktur vilket innebär att grundskolan utgörs av årskurserna 1 – 4 och gymnasiet av 5 – 12. **OBS! Årskurs 0 (förskoleklass) tillhör administrativt sett inte grundskolan och barnen har ingen automatisk plats i årskurs 1 bara för att de har fått en plats i årskurs 0. För antagning till årskurs 1 krävs tillräckliga kunskaper i det tyska språket. Annars finns ingen ärlig möjlighet att nå tillfredsställande studieresultat.**
- Tyska betyg (där det högsta betyget är 1 och det lägsta är 6) ges från och med vårterminen i årskurs 2. Inga svenska betyg ges utom ett svenskt examensbevis efter årskurs 12. Så kallade Utdrag ur betygskatalog kan dock ges efter årskurserna 10 och 11.
- Byte av skola till det svenska systemet (kommunal eller fristående skola) är enklast efter årskurs 9 då en officiell omräkning av betygen kan ske (sköts ej av skolan). Om man byter skola innan betyg sätts i svenska skolor brukar betygsfrågan inte vara något problem alls.
- Tyska regler gäller hos oss, men de får ej bryta mot svensk lag, till exempel beträffande demokratifrågor. Konkreta exempel där tyska regler gäller är till exempel frågor om uppflyttning – kvarsittning och föräldrarnas inflytande därvidlag.
- Läxor ges och föräldrar förväntas hjälpa sina barn med desamma. Föräldrar har ett uttalat ansvar här.
- Hemspråk (modersmål) – Tyska skolan anser att våra elever har nog med inläringen av två språk på modersmålsnivå (tyska och svenska). Skolan bidrar alltså inte aktivt till hemspråk (modersmål). I svenska skollagen står att en elev endast har rätt till undervisning i ett hemspråk (modersmål). Hos oss är det ur svenskt perspektiv tyska.

Med min anmälan bekräftar jag att jag har läst och tagit till mig ovanstående.

---

Ort, Datum

---

Vårdnadshavare 1

---

Vårdnadshavare 2